

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America**

**His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York**

**V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor**

**V. Rev. Michel Fawaz
Emeritus clergy**

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Hoda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

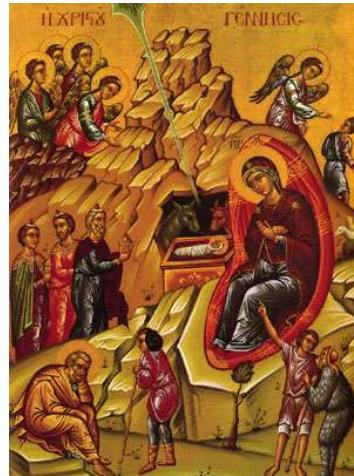


**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



27 Décembre, 2020

Dimanche après la Nativité, mémoire de St Joseph, époux de la Vierge, de St David, prophète et roi, et de St Jacques, frère du Seigneur. Saint Étienne (ou Stéphane), premier diacre et premier martyr (vers 34)

الأحد بعد الميلاد.

تذكار يوسف الخطيب، داود ويعقوب أخو الرب.

واستفانوس رئيس الشمامسة أول الشهداء.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres

Dimanche: 9:45 Matines

11:00 Divine Liturgie

المسيح ولدٌ فمجدوه

Christ is born, glorify Him

Le Christ est né, glorifions-Le



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Nativity 2020



*"Magnify, O my soul,
her who is more honorable and exalted in glory than the heavenly hosts.
I behold a strange and wonderful mystery:
the cave a heaven, the Virgin a Cherubic throne,
and the manger a noble place in which hath lain Christ the uncontained God.
Let us therefore praise and magnify Him."*

Nativity Ode 9, First Canon

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

We humbly offer gratitude to our Savior for every precious gift He bestows upon us as we warm ourselves by the fire of His cave. May the Nativity of our Lord and Savior bring you joy and imbue the hearts of people throughout the world with peace, reconciliation, understanding and love for one another. May you be granted a grace-filled, joyous feast and a blessed new year replete with both spiritual and physical health.

Yours in the service of Christ,

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

Kindly find the link for Advent video message from His Eminence Metropolitan JOSEPH
<https://youtu.be/xgQZBvTg7-A>



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH

The Right Reverend
Bishop ALEXANDER



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

Diocese of Ottawa,
Eastern Canada & Upstate NY

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

**NATIVITY OF CHRIST
2020**

Beloved Clergy and Faithful of our Diocese of Ottawa, Eastern Canada and upstate New York:

Greetings in this blessed season of the Nativity of Christ! I share with you an excerpt from an oration by St. Gregory the Theologian:

The laws of nature are upset; the world above must be filled. Christ commands it, let us not set ourselves against Him. O clap your hands together all you people, because unto us a Child is born, and a Son given unto us, Whose Government is upon His shoulder, and His Name is called The Angel of the Great Counsel of the Father. Let John cry, Prepare the way of the Lord. I too will cry the power of this Day. He Who is not carnal is Incarnate; the Son of God becomes the Son of Man, Jesus Christ the Same yesterday, and today, and forever.

On this feast day I embrace you and wish you, your families and your loved ones, far and near, a Blessed Nativity and a healthy and spiritually prosperous New Year! During these dark days of the world let us look to the light of the star that it may brighten our minds and souls leading us to the child in the manger, Jesus Christ himself, the Great Healer, the Hope and Savior of the world.

MERRY CHRISTMAS!


+
BISHOP ALEXANDER

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

10820 Laverdure St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA
(514) 388-4344 Phone themutran@yahoo.com (514)388-4051 Fax



إن الأيام التي تلي عيد الميلاد حتى الظهور الإلهي عددها اثنا عشر يوماً، وهي تربط بين الظهور الأول والظهور الثاني على نهر الأردن معلناً بصوت الآب. حتى منتصف القرن الرابع، كانت الكنيسة تعيد لميلاد يسوع ومعموديته في عيد واحد في السادس من شهر كانون الثاني، تحت اسم الظهور الإلهي.

وفي نهاية القرن الرابع أي حوالي سنة 386 للميلاد، يتكلّم لأول مرّة القديس يوحنا الذهبي الفم عن الميلاد أَنَّه يُتميّز بكونه أَوْلَ الأعياد، وأنَّه منذ عام 376 للميلاد بات معروفاً أنَّ العيد في كنيسة الشرق صار منفصلاً عن عيد الظهور الإلهي أي في 6 كانون الثاني.

هكذا أتت تسمية الأيام الثانية عشر، أي من تاريخ عيد الميلاد في 25 كانون الأول حتّى برامون عيد الظهور الإلهي في الخامس من كانون الثاني. وضمن هذه الأيام نرى العيد الجامع لوالدة الإله في 26 كانون الأول، وتذكار مقتل أطفال بيت لحم في التاسع والعشرين منه، ثمَّ عيد ختانة الرب في الأوّل من كانون الثاني، وتنتهي الفترة بعيد الظهور الإلهي في السادس من كانون الثاني.

بين ظهورِ أول وظهورِ ثانٍ يتبيّن لنا مدى سرِّ الإخلاص الرهيب، والتواضع العظيم، وقربِ الخلاص، بتأنسِ الأقوفَم الثاني للثالوث الأقدس، أي الكلمة يسوع المسيح الذي "صار جسداً وحلَّ فينا وقد أبصرنا مجده مجدَّه من الآب" (يو 1: 14). هذا هو عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا، وهذا أول ظهور لمجد الله بين الناس. فبميلاده لم يعد هناك مسافة بين الأرض والسماء،

بل نراهما متّحدتين: ملائكة فوق ورعاة تحت، نجم يدلّ على شمس العدل ومجوس ساجدون هناك في المغاره التي أضحت سماءً، والمذود مكان عرش الله تحيط به الحيوانات كالشيراوبيم والسيرافيم، وعذراء تذهب من هول السرّ فبطنها غداً أرجح من السموات. أي إلهٌ عظيم مثل إلينا ارتضى أن يضع نفسه تحت الناموس ليُرفع عنّا الرسوم الظلية ويُزيح عنّا غشاء الأهواء.

عندما اختتن في اليوم الثامن لميلاده وقيلَ اسم يسوع، يضع واضع الناموس نفسه تحت الناموس. وتكميل المسيرة من عيد بهي وبهيج إلى عيد أبيه وأبيه. هناك ملائكة يبشّرون ويسبحون، وهنا نرى السابق يبهي. هناك بيت لحم تتحب لفقدانها بنيتها، وهنا حوض المعمودية الذي منه سيولد كثيرون. هناك رأينا نجماً أعلم المجروس بمكان الولادة، وهذا صوت الآب يُعلن للعالم أنَّ هذا الظاهر الآن هو آتٍ لكي يخلّصنا من كل الظلال وظلمات الموت، هو آتٍ لكي يحرّرنا من رسوم الشريعة.

هذه هي الكنيسة، هي فجر دائم يطلّ بنا رغم كل شيء إلى فوق، لكي تذكّرنا أنَّ عمانوئيل هو معنا. فاعلموا أيّها الأمم وانهزموا لأنَّ الله معنا. رغم الضياع وفقدان الأمل، حياة الكنيسة وأعيادها هي نوافذ تفتح لنا مطلات من الملكوت إلى بؤس وشقاء هذه الأرض، فتجدّنا من جديد وتحبّبنا من هذا النور الشارق أبداً إلى مدى الدهور، أمين.

يميّز الآباء بين المخلوق والخالق. يرون أنَّ الكون خُلق من العدم. الكون مؤلّف من عالم عاقل يضمّ الإنسان والملائكة وعالم غير عاقل يضمّ الحيوان والمادة. يشتراك الإنسان العاقل بالطبيعة الإلهية فقط عن طريق التاله بالقوى غير المخلوقة وبملء حرّيته.

هذا يأتي من الروح الإلهي الذي أوتيه مع حرّيته. بهذا المعنى نقول إنَّه خُلق على صورة الله. إذاً بهذه الطريقة حياة الإنسان مفتوحة للأزلية: الجسد مع النفس هما على صورة الله، على صورة المسيح صورة الله بامتياز.

النفس هي لا ماديّة دون أن تكون من طبيعة الإلهيّة. هي الجزء العاقل الوعي في كيان الإنسان. تحرّك الجسد وتقوده. بعد الموت تبقى النفس محركة للجسد الذي بهذه الطريقة يتقدّس. هذا يظهر من خلال ذخائر القديسين. التقليد المقدس يرفض كلَّ تعاطٍ وصلة بالأموات عن طريق السحر والشعوذة (راجع تثنية 18: 10-12).



الأندیفونا

الأندیفونا الأولى

* أَعْرِفُ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَبْيٍ، وَأَحَدُّ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكِ. فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمَيْنَ وَفِي مَجْمِعِهِمْ، عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ .
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلْصَنَا.

* مُدَبِّرَةٌ طِبْقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا. صُنْعَةُ الْإِعْتِرَافُ وَعِظَمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلْصَنَا.

* المَجْدُ . . . الْآنُ . . .

بِشَفَاعَةِ وَالِدَّةِ إِلَهِ .

الأندیفونا الثانية

* طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقَى الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَایَاهُ جَدًّا.
تَكُونُ ذُرِّيَّةً فِي الْأَرْضِ مُقْدَرَةً . خَلْصَنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا
مِنْ وُلَادَةِ الْبَتُولِ ، إِذْ تُرْتَلِ لَكَ هَلَوِيَا.

* الْمَجْدُ وَالْغَنَى فِي بَيْتِهِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ
الَّدَاهِرِينَ . خَلْصَنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مِنْ وُلَادَةِ الْبَتُولِ ، إِذْ تُرْتَلِ لَكَ
هَلَوِيَا .

* الْمَجْدُ . . .

خَلْصَنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مِنْ وُلَادَةِ الْبَتُولِ ، إِذْ تُرْتَلِ لَكَ
هَلَوِيَا

الْآنُ وَكُلُّ أَوَانٍ . . .

يَا كَلْمَةَ اللَّهِ . . .

الأندیفونا الثالثة

قالَ الرَّبُّ لِرَبِّي اجْلَسَ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضْعَفَ أَعْدَاءَكِ
مَوْطِئًا لِقَدْمِيكِ، عَصَا قَوْةً يَرْسِلُ لَكَ الرَّبُّ مِنْ صَهِيْونَ،
مَعَ الرَّئَاسَةِ فِي يَوْمِ قَوْنَتِكِ
(مِيلَادُكَ لِأَيْمَانِهِ الْمَسِيحِ إِلَيْهَا . . .)

Antienne

1ère antienne

Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, / je raconterai toutes tes merveilles. Dans le conseil et l'assemblée des hommes droits, grandes sont les œuvres du Seigneur.
Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Elles sont conformes / à toutes ses volontés. Son œuvre est splendeur et magnificence, et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

2ème antienne

Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, il mettra toute sa volonté à suivre ses commandements. Sa descendance sera puissante sur la terre, la lignée des hommes droits sera bénie

Sauve-nous, ô Fils de Dieu né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.
La gloire et les richesses sont dans sa maison / et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
Sauve-nous, ô Fils de Dieu né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.

Maintenant...

Fils unique et Verbe de Dieu...

3ème Antienne

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Siège à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds. Le Seigneur t'enverra de Sion le sceptre de puissance ; domine au milieu de tes ennemis.

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu...



الطروباريات:

(للقيامة - بالحن الرابع) :

إَنْ تِلْمِيذاتِ الرَّبِّ تَعْلَمُنَ مِنَ الْمَلَكِ الْكَرْزِ بِالْقِيَامَةِ
الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءِ الْجَدِيِّ، وَخَاطَبَنَ الرُّسْلَانَ
مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّيَ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ إِلَهُ،
وَمَنَّحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمِ.

طروبارية القديس يوسف بالحن الثاني

يا يوسف بشر داود جد الإله بالعجائب. لأنك رأيت
العزراء حاملا. ومجدت مع الرعاة. وسجدت مع
المجوس. وأوحى إليك بالملك. فتوسل إلى المسيح
الإله في خلاص نفوسنا.

طروبارية الشهيد استفانوس بالحن الرابع

لَقَدْ ثُوَجَتْ هَامَنْكَ يَإِكْلِيلِ مُلُوكِيِّ صُفَرِ بِمَا كَابَنْتَهُ مِنْ
أَجْلِ الْمَسِيحِ إِلَهِ، يَا أَوَّلَ الشَّهَدَاءِ الْمُجَاهِدِينَ. لَأَنَّكَ
وَبَحْثَتِ الْيَهُودَ عَلَى حَمَاقَتِهِمْ، فَأَبْصَرْتَ يَسُوعَ مُخْلِصَكَ
عَنْ يَمِينِ الْآبِ، فَدَأَوْمَ الْابْتِهَالِ مِنْ أَجْلِ نُفُوسِنَا.

طروبارية الميلاد بالحن الرابع

مِيلَادُكَ أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا. قَدْ أَطْلَعَ نُورَ الْمَعْرِفَةِ فِي
الْعَالَمِ. لَأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَافِكَ. بِهِ تَعْلَمُوا مِنْ
الْكَوْكَبِ السَّجُودَ لَكَ يَا شَمْسَ الْعَدْلِ. وَأَنَّ يَعْرَفُوا أَنَّكَ
مِنْ مَشَارِقِ الْعُلوِّ أُتَيْتَ يَا رَبَّ الْمَجَدِ لَكَ

قداق الميلاد بالحن الثالث

الْيَوْمِ الْبَتُولِ تَلَدَّ الْفَانِقُ الْجَوَهِرُ. وَالْأَرْضُ تَقْدُمُ الْمَغَارَةِ
لِلَّذِي لَا يَدْنِي مِنْهُهُنَّ. الْمَلَائِكَةُ مَعَ الرُّعَاةِ يَمْجُدُونَ.
وَالْمَجُوسُ مَعَ الْكَوْكَبِ فِي الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ. لَأَنَّهُ وَلَدَ
مِنْ أَجْلَنَا صَبِيٌّ جَدِيدٌ وَهُوَ إِلَهُ الَّذِي قَبْلَ الدَّهْرِ.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection - Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de St Joseph, ton 2

Annonce, Joseph, les merveilles à David l'ancêtre de Dieu : tu as vu la Vierge enfanter ; tu as glorifié avec les bergers ; tu as adoré avec les mages ; tu as été averti par l'Ange. Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes

Tropaire St Étienne, ton 4

Tu as mené le bon combat, ô Étienne, apôtre et premier martyr pour le Christ, / et tu as dénoncé l'impiété des tyrans ; / aussi les sans-loi t'ont lapidé de leurs mains, / mais tu as reçu la couronne de la droite céleste et tu as imploré Dieu en clamant : // Seigneur, ne leur impute pas ce péché.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

Kondakion de la Nativité, ton 3 :

La Vierge aujourd'hui enfante celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.



THE EPISTLE

His voice has gone out into all the earth.

The heavens declare the glory of God.

The reading from the Acts of the Apostles. (6:8-7:5, 47-60)

In those days, Stephen, full of grace and power, did great wonders and signs among the people. Then some of those who belonged to the synagogue of the Freedmen (as it was called), and of the Cyrenians, and of the Alexandrians, and of those from Cilicia and Asia, arose and disputed with Stephen. But they could not withstand the wisdom and the Spirit with which he spoke. Then they secretly instigated men, who said, “We have heard him speak blasphemous words against Moses and God.” And they stirred up the people and the elders and the scribes, and they came upon him and seized him and brought him before the council, and set up false witnesses who said, “This man never ceases to speak words against this holy place and the law; for we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us.” And gazing at him, all who sat in the council saw that his face was like the face of an angel. The high priest said, “Is this so?” And Stephen said: “Brethren and fathers, hear me. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran, and said to him, ‘Depart from your land and from your kindred and go into the land which I will show you.’ Then he departed from the land of the Chaldeans, and lived in Haran. And after his father died, God removed him from there into this land in which you are now living; yet he gave him no inheritance in it, not even a foot’s length, but promised to give it to him in possession and to his posterity after him, though he had no child. But it was Solomon who built a house for Him. Yet the Most High does not dwell in houses made with hands; as the prophet says, ‘Heaven is My throne, and earth My footstool. What house will you build for Me’, says the Lord, ‘or what is the place of My rest? Did not My hand make all these things?’ You stiff-necked people, uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit. As your fathers did, so do you. Which of the prophets did not your fathers persecute? And they killed those who announced beforehand the coming of the Righteous One, Whom you have now betrayed and murdered, you who received the law as delivered by angels and did not keep it.” Now when they heard these things they were enraged, and they grinded their teeth against him. But Stephen, full of the Holy Spirit, gazed into heaven and saw the glory of God, and Jesus standing at the right hand of God; and he said, “Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing at the right hand of God.” But they cried out with a loud voice and stopped their ears and rushed together upon him. Then they cast him out of the city and stoned him; and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Saul. And as they were stoning Stephen, he prayed, “Lord Jesus, receive my spirit.” And he knelt down and cried with a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them.” And when he had said this, he fell asleep.



THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (2:13-23)

When the wise men had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said,

“Rise, take the Child and His mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the Child, to destroy Him.”

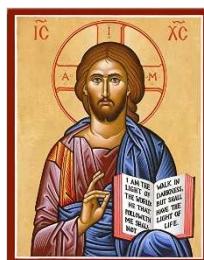
And he rose and took the Child and His mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, “Out of Egypt have I called My Son.”

Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region, who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: “A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more.”

But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,

“Rise, take the Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the Child’s life are dead.”

And he rose and took the Child and His mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, “He shall be called a Nazarene.”





الرسالة

إلى كلِّ الأرضِ خرجَ صوَّهُ.
السمَاوَاتُ تُذْيِعُ بِمَجَدِ اللهِ.

فصلٌ منْ أَعْمَالِ الرَّسُولِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

في تلكِ الأَيَّامِ إِذْ كَانَ اسْتِقَانُوسُ مَمْلُوًّا إِيمَانًا وَقُوَّةً، كَانَ يَصْنَعُ عَجَائِبَ وَآيَاتٍ عَظِيمَةً فِي الشَّعْبِ. فَنَهَضَ قَوْمٌ مِنَ الْمَجَمِعِ الَّذِي الْمُلَقِّبُ بِمَجْمَعِ الْبَيْرُتِيِّينَ وَالْقِيرَوَانِيِّينَ وَالْإِسْكُنْدُرِيِّينَ، وَالَّذِينَ مِنْ كِيلِيكِيَا وَأَسِيَا يُبَاحِثُونَ اسْتِقَانُوسَ. فَلَمْ يَسْتَطِعُوا أَنْ يُقاوِمُوا الْحِكْمَةَ وَالرُّوحَ الَّذِي كَانَ يَنْطَلِقُ بِهِ. حِينَئِذٍ دَسُوا رِجَالًا يَقُولُونَ: «إِنَّا سَمِعْنَاهُ يَنْطَفِعُوا بِكَلِمَاتٍ تَجْدِيفٍ عَلَى مُوسَى وَعَلَى اللهِ». وَهَيَّجُوا الشَّعْبَ وَالشُّيوخَ وَالْكُتَّابَ مَعًا، فَقَامُوا وَاحْتَطَفُوهُ وَأَنْقَوا بِهِ إِلَى الْمَحَفِلِ،¹³ وَأَقامُوا شُهُودًا زُورٍ يَقُولُونَ: «إِنَّ هَذَا الإِنْسَانَ لَا يَقْرُرُ عَنْ أَنْ يَنْطَفِعَ بِكَلِمَاتِ تَجْدِيفٍ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ وَالنَّامُوسِ. فَإِنَّا سَمِعْنَاهُ يَقُولُ: إِنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ هَذَا سَيَنْفُضُ هَذَا الْمَكَانُ، وَيُبَدِّلُ السُّنَّةَ الَّتِي سَلَّمْنَا إِيَّاهَا مُوسَى». فَنَقَرَّسَ فِيهِ جَمِيعُ الْجَالِسِينَ فِي الْمَحَفِلِ، فَرَأُوا وَجْهَهُ كَأَنَّهُ وَجْهُ مَلَكٍ. فَقَالَ رَئِيسُ الْكَهْنَةِ: «أَتَرَى هَذِهِ الْأُمُورُ هَكَذَا؟» فَقَالَ: «أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِخْوَةُ وَالْأَبَاءُ، اسْمَعُوا! إِنَّ إِلَهَ الْمَجْدِ تَرَاءَى لِأَبِينَا إِبْرَاهِيمَ وَهُوَ فِي مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، مِنْ قَبْلِ أَنْ سَكَنَ فِي حَارَانَ وَقَالَ لَهُ: اخْرُجْ مِنْ أَرْضِكَ وَمِنْ عَشِيرَتِكَ، وَهُلْمَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُرِيكَ. حِينَئِذٍ خَرَجَ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَسَكَنَ فِي حَارَانَ. وَمِنْ هُنَاكَ نَقَلَهُ بَعْدَ مَا وَفَاءَ أَبِيهِ، إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ الآنَ سَاكِنُونَ فِيهَا. وَلَمْ يُعْطِهِ فِيهَا مِيرَاثًا وَلَا مَوْطِئَ قَدْمٍ، ثُمَّ إِنَّ سُلَيْمَانَ بْنَى لَهُ بَيْتًا. لَكِنَّ الْعَلَيَّ لَا يَسْكُنُ فِي هَيَاكِلِ مَصْنُوعَاتِ الْأَيَادِي كَمَا يَقُولُ النَّبِيُّ: السَّمَاءُ عَرْشٌ لِي، وَالْأَرْضُ مَوْطِئُ قَدْمِي. فَأَيُّ بَيْتٍ تَبْتُونَ لِي؟ يَقُولُ الرَّبُّ أَمْ مَوْضِعٌ هُوَ لِرَاحَتِي؟ أَلَيْسَتْ يَدِي صَنَعَتْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ كُلُّهَا؟».

«يَا قَسَّاءَ الرِّقَابِ، وَغَيْرُ الْمُخْتُونِينَ بِالْقُلُوبِ وَالْأَذَانِ! أَنْتُمْ تُقَاعِدُونَ الرُّوحَ الْقُدُّسَ دائِمًا، كَمَا كَانَ آباؤُكُمْ كَذَلِكَ أَنْتُمْ! أَيُّ الْأَنْبِيَاءُ لَمْ يَصْطَهِدْهُ آباؤُكُمْ؟ وَقَدْ قَتَلُوا الَّذِينَ سَبَقُوكُمْ فَأَنْبَأُوا بِمَحِيَّءِ الصِّدِيقِ، الَّذِي صَرِّئْتُمْ أَنْتُمُ الآنَ مُسْلِمِيْهِ وَقَاتِلِيْهِ. أَنْتُمُ الَّذِينَ أَخْذَتُمُ النَّامُوسَ بِتَرتِيبِ مَلَائِكَةٍ وَلَمْ تَحْفَظُوهُ». فَلَمَّا سَمِعُوا هَذَا تَمَرَّقُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَصَرَفُوا عَلَيْهِ بِاسْتَهِنَاهُمْ. وَهُوَ إِذْ كَانَ مُمْتَلِّا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ تَرَسَّ في السَّمَاءِ فَرَأَى مَجْدَ اللهِ، وَيَسُوعَ قَائِمًا عَنْ يَمِينِ اللهِ. فَقَالَ: «هَا أَنَّذَا أَرَى السَّمَاوَاتِ مَفْتُوحَةً، وَابْنَ البَشَرِ قَائِمًا عَنْ يَمِينِ اللهِ». فَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَسَدُوا آذَانَهُمْ، وَهَجَّمُوا عَلَيْهِ بِعَزْمٍ وَاحِدٍ، وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ وَجَعَلُوا يَرْجُمُونَهُ. وَوَضَعَ الشَّهُودُ ثِيَابَهُمْ لَدِي رِجَلٍ شَابٍ إِسْمُهُ شَاؤُلُونْ. وَجَعَلُوا يَرْجُمُونَ اسْتِقَانُوسَ وَهُوَ يَدْعُو وَيَقُولُ: «أَيُّهَا الرِّبُّ يَسُوعُ أَقْبَلَ رُوحِي». ثُمَّ جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَصَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «يَارَبُّ، لَا تُقْنِمْ لَهُمْ هَذِهِ الْحَطِيَّةَ». وَلَمَّا قَالَ هَذَا رَقَدَ.



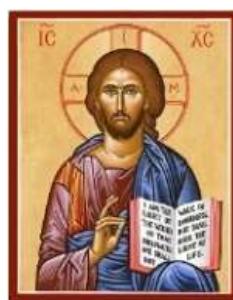
الإنجيل

فصلٌ شرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْأَنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّلَمِيدِ الطَّاهِرِ.

لما انصرفَ المَجُوسُ، إذا بِمَلَكِ الرَّبِ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ قَائِلاً: قُمْ فَخُذْ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ * فَإِنَّ هِيروُدَسَ مُزْمَعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكُهُ.*

فَقَامَ وَأَخْذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لِيَلَّا، وَانْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ * وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاتَةِ هِيروُدَسَ، لَيْتَمَّ الْمَقْوُلُ مِنَ الرَّبِ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي. * حِينَئِذٍ، لَمَّا رَأَى هِيروُدَسَ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخَرُوا بِهِ، غَضِيبٌ جَدًا وَأَرْسَلَ فَقَتَلَ كُلَّ صِبِيَّانٍ بَيْتَ لَحْمٍ وَجَمِيعِ ثُحُومِهَا، مِنْ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونَ، عَلَى حَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ * حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قَالَهُ إِرْمِيَاءُ النَّبِيُّ الْقَائِلُ: صَوْتٌ سُمِعَ فِي الرَّازِمَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوْيَلٌ كَثِيرٌ، رَاحِيلٌ تَبَكَّى عَلَى أُولَادِهَا وَقَدْ أَبْتَأَتْ أَنْ تَتَعَرَّى، لَأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمُوْجُودِينَ. فَلَمَّا مَاتَ هِيروُدَسُ، إِذَا بِمَلَكِ الرَّبِ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ فِي مِصْرَ قَائِلاً:

قُمْ فَخُذْ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ، وَادْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَقَدْ مَاتَ طَالِبُو نَفْسِ الصَّبِيِّ * فَقَامَ وَأَخْذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ، وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلِ. * وَلَمَّا سَمِعَ أَنَّ أُرْشِيلَاؤَسَ قَدْ مَلَكَ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ مَكَانَ هِيروُدَسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَدْهَبَ إِلَى هُنَاكَ، وَأُوجِيَ إِلَيْهِ فِي الْحُلْمِ، فَانْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ * وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةِ تُدْعَى نَاصِرَة، لَيْتَمَّ الْمَقْوُلُ بِالْأَنْبِيَاءِ إِنَّهُ يُدْعَى نَاصِرِيًّا.





L'épître

Leur message s'en est allé par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Lecture des actes des Apôtres (Ac VI,8-VII,5,47-60)

En ces jours-là, Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait des prodiges et de grands miracles parmi le peuple. Quelques membres de la synagogue dite des Affranchis, de celle des Cyrénéens et de celle des Alexandrins, avec des Juifs de Cilicie et d'Asie, se mirent à discuter avec lui ; mais ils ne pouvaient résister à sa sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. Alors ils soudoyèrent des hommes qui dirent : « Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu ». Ils émurent le peuple, les anciens et les scribes, et, se jetant sur lui, ils le saisirent, et l'emmenèrent au sanhédrin. Ils produisirent de faux témoins, qui dirent : « Cet homme ne cesse de proférer des paroles contre le lieu saint et contre la loi ; car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu, et changera les coutumes que Moïse nous a données ». Tous ceux qui siégeaient au sanhédrin ayant fixé les regards sur Étienne, son visage leur parut comme celui d'un ange.

Le souverain sacrificateur dit : « Les choses sont-elles ainsi ? » Étienne répondit : « Hommes frères et pères, écoutez ! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il s'établît à Charran ; et il lui dit : “Quitte ton pays et ta famille, et va dans le pays que je te montrerai”. Il sortit alors du pays des Chaldéens, et s'établit à Charran. De là, après la mort de son père, Dieu le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant ; il ne lui donna aucune propriété en ce pays, pas même de quoi poser le pied, mais il promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, quoiqu'il n'eût point d'enfant.

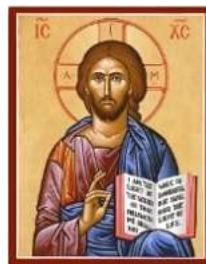
Ce fut Salomon qui édifia pour Dieu une maison. Mais le Très Haut n'habite pas dans ce qui est fait de main d'homme, comme dit le prophète : “Le ciel est mon trône, Et la terre mon marchepied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, Ou quel sera le lieu de mon repos ? N'est-ce pas ma main qui a fait toutes ces choses ?...” Hommes au cou raide, incircconcis de cœur et d'oreilles ! Vous vous opposez toujours au Saint Esprit. Ce que vos pères ont été, vous l'êtes aussi. Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté ? Ils ont tué ceux qui annonçaient d'avance la venue du Juste, que vous avez livré maintenant, et dont vous avez été les meurtriers, vous qui avez reçu la loi d'après des commandements d'anges, et qui ne l'avez point gardée ! » En entendant ces paroles, ils étaient furieux dans leur cœur, et ils grinçaient des dents contre lui. Mais Étienne, rempli du Saint Esprit, et fixant les regards vers le ciel, vit la gloire de Dieu et Jésus debout à la droite de Dieu. Et il dit : « Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. » Ils poussèrent alors de grands cris, en se bouchant les oreilles, et ils se précipitèrent tous ensemble sur lui, le traînèrent hors de la ville, et le lapidèrent. Les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait : « Seigneur Jésus, reçois mon esprit ! » Puis, s'étant mis à genoux, il s'écria d'une voix forte : « Seigneur, ne leur impute pas ce péché ! » Et, après ces paroles, il s'endormit.



L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt II,13-23)

Voici qu'un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et dit : « Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Égypte, et restes-y jusqu'à ce que je te parle ; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr. » Joseph se leva, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplît ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète : « J'ai appelé mon fils hors d'Égypte. » Alors Hérode, voyant qu'il avait été joué par les mages, se mit dans une grande colère, et il envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous qui étaient à Bethléhem et dans tout son territoire, selon la date dont il s'était soigneusement enquis auprès des mages. Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète : « On a entendu des cris à Rama, Des pleurs et de grandes lamentations : Rachel pleure ses enfants, Et n'a pas voulu être consolée, Parce qu'ils ne sont plus. » Quand Hérode fut mort, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, en Égypte, et dit : « Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et va dans le pays d'Israël, car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant sont morts. » Joseph se leva, prit le petit enfant et sa mère, et alla dans le pays d'Israël. Mais, ayant appris qu'Archélaüs régnait sur la Judée à la place d'Hérode, son père, il craignit de s'y rendre ; et, divinement averti en songe, il se retira dans le territoire de la Galilée, et vint demeurer dans une ville appelée Nazareth, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par les prophètes : « Il sera appelé Nazaréen ».





THE SYNAXARION

On December 27 in the Holy Orthodox Church, the second day of the After-feast of the Nativity of Christ, we commemorate the Venerable-confessor Theodore the Branded; and the holy Apostle, First Martyr and Archdeacon Stephen, one of the Seven Deacons.

Verses

With crowns of words, as it were with stones most precious,
I now crown Stephen, whom the stones crowned before time.
On the twenty-seventh a stony destiny took Stephen away.

Stephen was the first and archdeacon of the seven deacons whom the holy apostles ordained and appointed to the service of assisting the poor in Jerusalem. Among the Proto-martyr's persecutors was his kinsman Saul, who became the Apostle Paul. At that time, the Most-holy Theotokos, standing at a distance with John the Theologian, witnessed the martyrdom of this first martyr for the truth of her Son and God. Gamaliel, a prince of the Jews and a secret Christian, clandestinely took Stephen's body and buried it on his own estate.

On the Sunday after the Nativity of Christ, we commemorate the holy and just Ancestors of God: Joseph the Betrothed of the Holy Virgin, our Lady the Theotokos; James the Brother of the Lord and the First Bishop of Jerusalem; and David the Prophet and King.

Verses

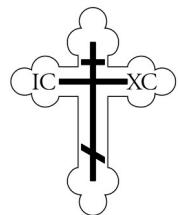
I honor Joseph, the Betrothed of the Virgin, who to be her protector was alone chosen.
Thou art a carpenter's son, but also the brother of the Lord that built all with a word,
O blest James.

What shall I say, seeing that the Lord testifieth, as a man after Mine own heart, I have
found David.

David committed adultery and murder, yet God forgave him and glorified him above all the kings of Israel. He gave him the great grace to compose the most beautiful penitential prayers (the Psalms) and to prophesy the coming of Christ. God designated Joseph to protect the Most-holy Virgin, and imparted to him great honor in the plan of the salvation of mankind. The Apostle James is called the "Brother of the Lord" because he was the son of the righteous Joseph the Betrothed. James greatly loved Jesus and, according to tradition, he traveled to Egypt with the Most-holy Virgin and Joseph when Herod sought to slay the newborn King.

By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us.

Amen.



ذكرانیات

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ماري معيكل كنعان، جوزيف كنعان، خريستو يازجي، هيلين ياسمين يازجي . وتقديم القرابين لراحة نفسهم من قبل مارسيل كنعان يازجي وأنطوان يازجي وعائلتهم وسائر المختصين بهم ولراحة نفوس جميع أمواتهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسهيل أمورهم:

- لصحة وتوفيق جوزيف وليليان برباري وأولادهم وعائلاتهم



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

ساعات مكتب الكنيسة في عطلة العيد:

المكتب مغلق من يوم 25 و لغاية 28 كانون الأول 2020، ويوم 1 كانون الثاني 2021.
دوام المكتب من الثامنة والنصف صباحاً حتى الرابعة من بعد الظهر، إبتداءً من 29 كانون الأول 2020.

Les heures du bureau pendant les vacances

Le bureau sera fermé du 25 à 28 Décembre 2020, et le 1 Janvier 2021.

Le bureau sera ouvert depuis 8:30 hr jusqu'à 16 hr dès le 29 Décembre 2020.

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي:

جاءنا من رئيس عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي في أسقفيتنا، المهندس ديمتري زيدان ، بأن شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضوية في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضوية طيلة أحد هذا الشهر، شرح إنجازات العضوية التي تحققت والتي ستتحقق ، الطواف بصواني التبرّعات في القدس ، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضوية .

Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et à encourager d'autres personnes de devenir membre de l'organisation.



صلوات عيد ختانة الرب يسوع

وتذكار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

في الساعة السابعة مساءً: صلاة غروب العيد 31 كانون الأول - الخميس

في الساعة التاسعة والنصف صباحاً: سحرية العيد 1 كانون الثاني - الجمعة

في الساعة 11:00 صباحاً: قداس العيد

يرأسه سيادة المطران ألكساندر

الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). 2 كانون الثاني - السبت

الساعة السادسة: صلاة الغروب.

الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). 3 كانون الثاني - الأحد

Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Basile le Grand. (Nouvel an)

Jeudi 31 Décembre à 19:00 h: **Les Vêpres**

Vendredi 1 Janvier à 9:30 h: **Les Matines**
à 11:00 h: **La Divine Liturgie** Présidée par
L'Évêque de notre Diocèse Monseigneur Alexandre.

Samedi 2 Janvier à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures).
à 18h00 : **Vêpres**

Dimanche 3 Janvier à 11h00 : Divine Liturgie (matines à dix heures).



صلوات أسبوع عيد الظهور الإلهي

في الحادية عشرة قبل الظهر: خدمة الساعات الملوكيّة:	5 كانون الثاني	- الثلاثاء
في الساعة السادسة مساءً: قداس بارامون العيد (باسيليوس) + خدمة تقدیس الماء		
في الساعة التاسعة والنصف صباحاً: سحرية عيد الظهور	6 كانون الثاني	- الأربعاء
في الساعة 11:00 صباحاً: قداس عيد الظهور + خدمة تقدیس الماء		
الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).	9 كانون الثاني	- السبت
الساعة السادسة: صلاة الغروب.		
الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة التاسعة والنصف).	10 كانون الثاني	- الأحد

Les liturgies pour la période de la Sainte Théophanie

Mardi	5 Janvier	à 11:00 h: Les Heures Royales à 18:00 h: La liturgie Vespérale de St Basile (Paramon) La Grande Bénédiction des eaux.
Mercredi	6 Janvier	à 9:30 h: Les matines de la Sainte Théophanie à 11:00 h: La liturgie de la Sainte Théophanie La Grande Bénédiction des eaux.
Samedi	9 Janvier	à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures). à 18h00 : Vêpres
Dimanche	10 Janvier	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 9 :30 heures).





The Order of St. Ignatius of Antioch

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

358 Mountain Road, Englewood, NJ 07631

Phone: 201-871-1355 Fax: 201-871-7954

E-Mail: theorder@antiochian.org

December 11, 2020

Christ is in our Midst!

During this Advent period of our Orthodox faith we prepare ourselves in joyful anticipation for the Greatest Gift of all ... our Lord and Savior Jesus Christ. On behalf of the Order of St. Ignatius of Antioch Governing Council, we want to express our sincere gratitude for your membership but more importantly for taking on "*the responsibility*" to become a part of our ministry that helps change countless lives. We pray that during this Blessed Season and throughout the year that you continue to receive God's blessings of grace, compassion and love along with His many other gifts to us that are both seen and unseen in our daily lives. May God bless you and keep you under His watchful care.

As a member of the Order and in a spirit of compassion, you not only give of what you have but you also strive to do it in a spirit of humility and love. You give without expecting anything in return and without recognition by the Order's recipients. Your gift is an unconditional, personal sacrifice. It is an act of Faith that is infinite in its effect.

In Fiscal year 2020 the impact of your gift to the Order has been felt by many and in countless ways. The Order's Fiscal Year 2020 actual expenses included \$297,014 to support our retired clergy, active clergy and seminarians. You helped fund \$390,924 for the youth of the Antiochian Archdiocese (including camp scholarships). \$254,988 was provided to support programs and departments for the development & growth of the Antiochian Archdiocese. You've also helped give \$43,000 toward outreach organizations which include but are not limited to Project Mexico, SOYO Special Olympics and the IOCC.

Clergy	\$297,014	Archdiocese Development & Growth	\$254,988
Retired Clergy Housing Allowance	\$270,000	Missions & Evangelism	\$129,996
Married Seminarian Assistance	\$14,965	Parish Development / Mission Grants	\$24,996
Clergy Symposium & Convention Assistance	\$12,049	Internet Ministry	\$99,996
Archdiocese Youth	\$390,924	Other Grants	\$43,000
Summer Camp Scholarships	\$190,000	Project Mexico	\$10,000
Youth Ministry	\$120,000	SOYO Special Olympics	\$8,000
SOYO Leadership & Youth Worker Training	\$25,928	IOCC	\$25,000
Christian Education	\$39,996		
College Conference	\$15,000		

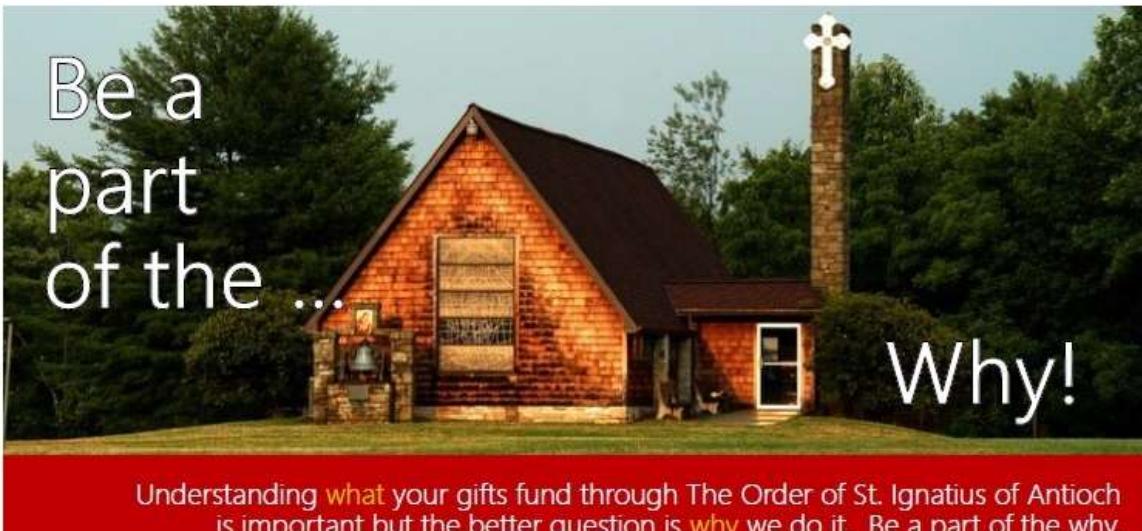
On behalf of all the members of the Order, we thank you for accepting "*the responsibility*" ... to take care of each other as we commit to financially provide for and reassure our retired clergy during their golden years, to strengthen our children in their Orthodox Faith, to help share and to reveal Orthodoxy throughout North America to people of any nationality, background or socioeconomic position and to become part of the families of our married seminarians by assisting them financially so they can answer God's call. We thank you in sincere gratitude and humility.

So as you contemplate your support of the Order over the years, encourage your family and friends to become a part of the Order, or consider becoming a part of The Order's ministry for the first time, we leave you with what we believe should be in your heart. These words are what guide our work as a Governing Council and come from the teachings of St. Ignatius himself ...

"Let no man's place, or dignity, or riches, puff him up; and let no man's low condition or poverty abase him. For the chief points are faith towards God, hope towards Christ, the enjoyment of those good things for which we look, and love towards God and our neighbor."

In His service,

Roger J. David
North American Chairperson
The Order of St. Ignatius of Antioch



Understanding what your gifts fund through The Order of St. Ignatius of Antioch is important but the better question is why we do it. Be a part of the why.

What

Clergy	\$297,014
Retired Clergy Housing Allowance	\$270,000
Married Seminarian Assistance	\$14,965
Clergy Symposium & Convention Assistance	\$12,049
Archdiocese Youth	\$398,924
Summer Camp Scholarships	\$190,000
Youth Ministry	\$120,000
SOYO Special Olympics	\$8,000
SOYO Leadership & Youth Worker Training	\$25,928
Christian Education	\$39,996
College Conference	\$15,000
Archdiocese Development & Growth	\$254,988
Missions & Evangelism	\$129,996
Parish Development / Mission Grants	\$24,996
Internet Ministry	\$99,996
Other Grants	\$85,000
Project Mexico	\$10,000
IOCC	\$25,000

Figures represent part of the actual expenses for Fiscal Year 2020

Why

So our children can pray, sing, laugh and even cry with one another as they grow stronger in their Orthodox Faith and closer to our Lord ... together.
- Summer Camp Scholarships

To help build the foundation and provide the essential tools of knowledge, relationships and memories that help our children remain steadfast in their Orthodox faith.
- SOYO Leadership & Youth Worker Training & Youth Ministry

To make sure orphaned children feel loved and safe, and promise them that everything is going to be alright and that they are not alone.
- Project Mexico

To provide guidance, reassurance and compassion, to unwed mothers who choose life rather than abortion.
- Treehouse Ministries

To help give comfort and financial assurance to our retired clergy and their families. But even more, express our gratitude to our spiritual leader and friend who's been with us during all of our times of joy and sorrow.
Retired Clergy Housing Allowance

To help plant the seeds of Orthodoxy throughout North America revealing the "True Faith" and ensuring the Church's growth for generations
- Department of Missions & Evangelism

ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTOCH
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE

The Order Of St. Ignatius Of Antioch 140 Church Camp Trail Bolivar, PA 15923 Email: theorder@antiochian.org



How You Can Support the Ministry of The Order of St. Ignatius of Antioch

Let no man's place, or dignity, or riches, puff him up; and let no man's low condition or poverty abase him. For the chief points are faith towards God, hope towards Christ, the enjoyment of those good things for which we look, and love towards God and our neighbor.

- Saint Ignatius of Antioch

Your Unconditional Gift Changes People's Lives

Knight & Dame

- \$500 Annually
- \$41.67 Monthly
- \$1.37 Daily

Junior Knight & Dame

Ages 18-26 Only

- \$300 Annually
- \$25 Monthly
- \$0.82 Daily
- At age 27, converts

Knight Commander Dame Commander

- \$1,000 Annually
- \$83.33 Monthly
- \$2.73 Daily

Life

- \$15,000 Total Gift
- 100% Lump Sum or \$5,000 Over 3 Consecutive Years
- Life Upgrade*

Metropolitan

- \$30,000 Total Gift
- 100% Lump Sum or \$10,000 Over 3 Consecutive Years
- Metropolitan Upgrade**

Life and Metropolitan gifts are invested in an endowment and only the earnings are spent each year making it a gift that will live on into perpetuity.

***Life Upgrade:** The Order of St. Ignatius Loyalty Program: Any Knight/Dame, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members); or any Commander, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members) can upgrade to Life Member for \$10,000 paid over a two-year period.

****Metropolitan Upgrade:** The Order of St. Ignatius Loyalty Program: Any Knight/Dame, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members); or any Commander, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members) can upgrade to Metropolitan Member for \$20,000 paid over a three-year period. Life members who have fulfilled their initial Life member gift may upgrade to the Metropolitan level for \$10,000 paid over a 2-year period.



ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTOIOCH
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE